

No. 23114

**MEXICO
and
NICARAGUA**

**Agreement on cultural exchanges. Signed at Managua on
17 January 1966**

Authentic text: Spanish.

Registered by Mexico on 30 October 1984.

Termination (*Note by the Secretariat*)

**MEXIQUE
et
NICARAGUA**

**Accord relatif aux échanges culturels. Signé à Managua le
17 janvier 1966**

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Mexique le 30 octobre 1984.

Abrogation (*Note du Secrétariat*)

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CULTURAL EXCHANGES BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE REPUBLIC OF NICARAGUA

Gustavo Díaz Ordaz, President of the United Mexican States, and

René Schick Gutierrez, President of the Republic of Nicaragua,

Mindful of the many basic affinities existing between their respective countries, owing to their geographic location, common language, similar origins and similar historical development;

Desiring to strengthen and encourage the ties of mutual understanding and friendship which unite them;

Considering that the relations between their peoples can be made even closer through mutual understanding of the progress made in each country in the humanities, the sciences, the arts and technology;

Mindful also of all the possibilities of increasing co-operation and exchanges between the cultural institutions and organizations of their respective countries,

Have decided to conclude an Agreement on Cultural Exchanges and have agreed as follows:

Article I. The High Contracting Parties undertake to encourage any activity which contributes to a better understanding of the cultures, history and customs of the two countries, and of their principal activities in the humanities, the sciences, the arts and technology.

Article II. The High Contracting Parties shall establish the closest possible co-operation and shall encourage mutual assistance between universities and other institutions of higher education; secondary, primary, vocational and technical schools; literacy programmes, farm schools and agricultural schools; and research centres and other cultural institutions of their respective countries, by sponsoring the exchange of researchers, professors and students in the humanities, the arts, the sciences and technology.

Article III. Both Contracting Parties shall sponsor congresses, associations or joint commissions, whose purpose is to direct and increase cultural exchanges and inter-communication of advances in the humanities, the arts, the sciences and technology, especially in those fields where for reasons of language and historical or anthropological background, both Parties have a common interest in achieving a better understanding of one another.

Article IV. The High Contracting Parties undertake to assist one another, at the request of either Party in the study of social, scientific or technological problems where the co-operation of both countries is necessary.

Article V. The High Contracting Parties shall encourage the exchange of researchers, professors and students by defraying the expenses of visiting professors, and awarding travel grants and scholarships, according to the abilities of each country.

Article VI. The High Contracting Parties shall encourage: the exchange of books, periodicals and other publications; lectures, concerts and theatrical performances; art and

¹ Came into force on 15 August 1967 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Mexico City, in accordance with article XII.

other cultural exhibitions; the exchange of works of art and archaeological artefacts, and reproductions thereof; the exchange of television and radio programmes, musical recordings, non-commercial film strips, and audio-visual aids in general; the exchange of copies of documents kept in the archives and libraries of either of the two countries, provided that such exchange does not contravene the laws of either country.

Article VII. The High Contracting Parties shall combine their efforts in order to establish a Mexican library in Managua, capital of the Republic of Nicaragua, and, with the co-operation of the other Central American republics desiring to take part in the project, to establish a Central American library in Mexico.

Article VIII. The High Contracting Parties agree to co-operate with one another and with the other Central American republics in order to establish an institute for anthropological and historical research and general social studies of common interest, whose headquarters, organization and financing shall be covered by a special agreement.

Article IX. The High Contracting Parties shall seek to harmonize their legislative provisions in respect of the validity of studies, diplomas, academic degrees and professional qualifications.

Article X. In each country, a Commission shall be set up to promote the implementation of this Agreement.

The Commission representing Mexico shall have its headquarters at Mexico City and shall be called the "Mexican-Nicaraguan Cultural Commission".

It shall consist of three members appointed by the Government of the United Mexican States. The Commission may invite the diplomatic representative of Nicaragua in Mexico to take part in its deliberations.

The Commission representing Nicaragua shall have its headquarters at Managua and shall be called the "Nicaraguan-Mexican Cultural Commission". It shall consist of three members appointed by the Government of the Republic of Nicaragua. The Commission may invite the diplomatic representative of Mexico in the Republic of Nicaragua to take part in its deliberations.

The list of members of each Commission shall be communicated to the other Contracting Party through the diplomatic channel.

Each Commission shall meet at least once a year or as often as is deemed desirable.

Article XI. This Agreement is subject to ratification. The respective instruments shall be exchanged as soon as possible at Mexico City.

Article XII. This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

Article XIII. Either Party may terminate this Agreement by giving notice thereof in writing to the other Party; the termination shall take effect one year after the date on which such notice was received.

IN WITNESS WHEREOF, we have signed this Agreement in two equally authentic copies, at Managua on 17 January 1966.

[Signed]

GUSTAVO DÍAZ ORDAZ
President of the
United Mexican States

[Signed]

RENÉ SCHICK
President of the
Republic of Nicaragua

TERMINATION of the Agreement of 17 January 1966 on cultural exchanges between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua¹ (*Note by the Secretariat*)

The Government of Mexico registered on 12 December 1983 the Agreement between the United Mexican States and the Republic of Nicaragua on cultural exchanges signed at Mexico City on 7 May 1981.²

The said Agreement, which came into force on 28 April 1982, provides, in its article XI, for the termination of the above-mentioned Agreement of 17 January 1966.

(30 October 1984)

ABROGATION de l'Accord du 17 janvier 1966 relatif aux échanges culturels entre les États-Unis du Mexique et la République du Nicaragua¹ (*Note du Secrétariat*)

Le Gouvernement mexicain a enregistré le 12 décembre 1983 l'Accord entre les États-Unis du Mexique et la République du Nicaragua relatif aux échanges culturels signé à Mexico le 7 mai 1981.²

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 28 avril 1982, stipule, à son article XI, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 17 janvier 1966.

(30 octobre 1984)

¹ See p. 52 of this volume.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1342, No. 1-22504.

¹ Voir p. 54 du présent volume.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1342, n° 1-22504.